

# Preparación para su cirugía en Norwalk Hospital



El cuidado apropiado  
está justo aquí.

# Gracias por elegir Norwalk Hospital para su cirugía.

Para ayudarle a prepararse, este folleto contiene información importante sobre su experiencia quirúrgica. Por favor tómese unos minutos para leerlo con atención.

## Tabla de contenidos

---

Antes de la cirugía . . . . .	2
Qué traer al Hospital . . . . .	5
A quién traer al Hospital . . . . .	5
Cuando llegue al Hospital . . . . .	6
Prepararse para la cirugía . . . . .	6
Anestesia . . . . .	7
La sala de operaciones . . . . .	8
Después de su cirugía . . . . .	8
Si tiene una cirugía el mismo día . . . . .	9
Cuando llegue a casa . . . . .	10
Si se queda en el Hospital . . . . .	11
Ejercicios posoperatorios . . . . .	12
Información sobre facturación . . . . .	13

## Antes de la cirugía

La Enfermera de Admisiones y Análisis al Paciente (PAT, por sus siglas en inglés) le llamará de 8:00 a.m. a 4:30 p.m. dos días antes de su cirugía. Si su cirugía está programada para un lunes, la enfermera le llamará el jueves anterior. Si no ha recibido un llamado, por favor llame al (203) 852-2758, de lunes a viernes de 8:00 a.m. a 4:30 p.m.

### Instrucciones de registro previo:

Su responsabilidad es hacer un registro previo antes de su cirugía llamando al (203) 852-2077, de lunes a viernes, en el horario de 8:00 a.m. a 6:00 p.m. Deberá tener disponible cuando llame la siguiente información: la fecha en que se le programó la cirugía; información del seguro de salud (por favor verifique con su proveedor del seguro de salud para ver si se le exige o no que obtenga una certificación previa para el procedimiento quirúrgico que necesita que se le realice.

También por favor háganos saber si tiene alguna necesidad especial y/o si requiere asistencia con el llamado; por favor llámenos al (203) 852-2758 en el horario de 8:00 a.m. a 4:30 p.m., de lunes a viernes para programar un horario específico para la entrevista con un familiar o un amigo que esté disponible para ayudarlo.

### Análisis preoperatorios:

Su médico puede solicitarle que se haga análisis preoperatorios. Hay dos opciones:

La primera opción es el área One Stop Testing (análisis en un solo paso) en Norwalk Hospital ubicada en el primer piso. Las direcciones para llegar a One Stop desde el vestíbulo del primer piso son: Ingrese al vestíbulo principal y doble a la derecha por el corredor principal; luego gire a la izquierda y diríjase al área de registro de One Stop. Direcciones desde el tercer piso, Entrada de emergencias para pacientes ambulatorios: Ingrese al tercer piso y diríjase a los elevadores de la clínica inmediatamente delante de usted. Tome estos elevadores al primer piso y al salir diríjase a la derecha y siga el por el corredor hasta el final, ahí gire a la derecha y diríjase al área de registro de One Stop.

<sup>1</sup>Un paciente sano es un paciente sin evidencia ni historial de enfermedad por reflujo gastroesofágico, dificultades para tragar, u otros trastornos de motilidad gastrointestinal y también trastornos metabólicos tales como diabetes mellitus que pueden aumentar el riesgo de regurgitación o aspiración pulmonar.

## Antes de la cirugía (continuado)

Si opta por usar el consultorio de su médico u otro laboratorio, por favor asegúrese de que los resultados de fuentes externas se le envíen al consultorio de su cirujano y también al Departamento de Cirugía Ambulatoria de Norwalk Hospital. Estos resultados se podrán enviar por fax a Cirugía Ambulatoria al fax (203) 855-3981 ó (203) 855-3938. Recomendamos que las pruebas se hagan de tres a siete días antes para que los resultados se reciban en el hospital antes de la fecha de su cirugía.



## Antes de la cirugía (continuado)

Por favor siga estas instrucciones:

- Si fuma o masca tabaco, suspenda el uso 24 horas antes de la cirugía.
- La noche antes de la cirugía, puede ingerir una comida regular a menos que su médico le indique lo contrario. Durante el resto de la noche puede comer liviano. Evite los alimentos grasosos.
- No beba alcohol después de las 6:00 pm la noche previa a la cirugía.
- Los pacientes adultos y pediátricos sanos\* que tengan programado un procedimiento quirúrgico o una cirugía electiva bajo cualquier forma de anestesia pueden beber hasta 8 onzas de líquidos claros (agua, jugos de fruta sin pulpa, Jell-O, bebidas gaseosas, té solo y café negro) hasta dos horas antes de venir al hospital.
- Todos los medicamentos cardiológicos, para hipertensión (presión sanguínea alta), medicamentos para el asma, antiácidos sistémicos, medicamentos para las convulsiones y el Parkinson se deberán tomar con un sorbo de agua la mañana de la cirugía. Otros medicamentos que incluyan los medicamentos orales para la diabetes o insulina, sólo se deberán tomar bajo la orden del cirujano, consultor médico o anestesiólogo.
- Descanse bien la noche antes de la cirugía.
- Puede cepillarse los dientes la mañana de la cirugía, pero no trague agua ni pasta de dientes.
- Báñese y lávese la cabeza preferiblemente con un limpiador antiséptico o antibacteriano pero no se afeite cerca del área quirúrgica antes de venir al hospital; esto ayuda a prevenir infecciones. Asegúrese de tener el cabello seco antes de llegar al hospital.
- Use prendas sueltas para ir al hospital, que sean fáciles de quitar y poner y que quepa sobre una venda.
- No use maquillaje, joyas (incluso body piercing), ganchos para el cabello ni esmalte de uñas para ir al hospital.

## Qué traer al Hospital

- Una lista de sus medicamentos actuales, incluyendo las dosis y la frecuencia con que los toma, pero no traiga ningún medicamento con usted.
- Estuche para sus anteojos, lentes de contacto o audífonos. Si usa dentadura postiza o prótesis, le serán retiradas antes de la cirugía y devueltas después de la operación. Si lo prefiere, puede dejarlas en su casa.
- Una pequeña bolsa con artículos personales únicamente (cepillo de dientes, pasta de dientes, peine, artículos para rasurarse, artículos de aseo, etc.) si se queda a pasar la noche en el hospital.
- Un pequeño juguete favorito o manta limpia si su hijo se somete a cirugía.
- Una identificación con fotografía, tarjetas de seguros, tarjetas de Medicare y/o Medicaid, testamento en vida o directiva por adelantado (si las tiene).
- Todos los registros médicos que correspondan, incluyendo análisis de sangre, ECG, tarjetas de historial físico o de marcapasos o desfibrilador (AICD).
- Oxígeno o respirador (CPAP/BiPAP) si los usa.
- Cualquier aparato o apoyo que pudiera necesitar, tal como muletas o un andador.

Todas las pertenencias personales se colocarán en un casillero sin llave mientras esté en cirugía. No traiga ningún objeto valioso, incluyendo su billetera.

## A quién traer al Hospital

Podrán unirse uno o dos familiares o amigos, pero no se permiten niños. Uno de los padres o el tutor de un paciente de menos de 18 años debería quedarse en las instalaciones hasta el alta del paciente.

Una vez que se lo(a) admita, su familia no le verá hasta que la operación haya terminado. Pueden esperar en el área de espera quirúrgica designada donde hay café, té y chocolate caliente gratuitos disponibles.

Su familia debería notificar a la recepcionista si desean hablar con su médico. El médico buscará a su familia en la sala de espera quirúrgica después de la cirugía o los llamará si se hacen esos arreglos.

## Cuando llegue al Hospital

El hospital ofrece un servicio de estacionamiento gratuito en Maple Street para aquellos que se sometan a cirugía. Siga los letreros de **Emergency / Ambulatory Care Center (Emergencias / Centro de atención ambulatoria)**. Entre por la Ambulatory Care Door, siga derecho hasta el ascensor (restringido para el transporte de pacientes) y vaya al 5to. piso. Por favor regístrese con un voluntario en la Sala de espera quirúrgica familiar cuando llegue.

Si los familiares desean retirarse y volver cuando le den el alta, pueden llamar al 203-852-2150 para recibir información sobre su estado y horario de alta, en tanto le haya dado permiso al Norwalk Hospital para divulgar esta información. Debe hacer arreglos para que un familiar o amigo le lleve a casa. Usted no podrá conducir a su hogar y no se permite que tome taxi. Si no tiene un adulto responsable que lo lleve a su casa, su cirugía será cancelada.

## Prepararse para la cirugía

Una vez que esté registrado(a), se encontrará con una enfermera registrada que revisará su evaluación de salud. Se le preguntará si tiene alguna alergia, así como cuándo comió o bebió por última vez. También se le preguntará por el lugar quirúrgico y el procedimiento planificado. Si no ha firmado todavía el formulario de consentimiento para la cirugía y la anestesia, se le pedirá que lo haga.

El anesestesiólogo o la enfermera le colocarán una línea intravenosa y le tomarán la presión sanguínea, el pulso y la temperatura. Si se requiere un análisis adicional de laboratorio, se le hará en ese momento. Su cirujano se presentará para hablar con usted antes de su procedimiento. En este momento debería hacer todas las preguntas que tenga. El cirujano le marcará el lugar quirúrgico (si corresponde) y usted firmará el consentimiento quirúrgico. También tendrá acceso internet disponible para su privilegio.

# Anestesia

Tendrá una oportunidad de hablar con el anestesiólogo antes de su cirugía. El anestesiólogo puede recomendar un tipo específico de anestesia. Sin embargo, esta decisión se tomará en forma conjunta entre usted, el cirujano y el anestesiólogo. Ellos le explicarán los riesgos y beneficios asociados con cada opción. Por favor no dude en hacer preguntas si algo no le queda claro.

Hay cuatro tipos básicos de anestesia disponibles:

- Anestesia general– administrada usando máscara o medicamentos inyectados por catéter intravenoso para dejarlo(a) inconsciente. Su anestesiólogo monitorea cuidadosamente todos sus signos vitales, funciones corporales y nivel de consciencia.
- Anestesia monitoreada (MAC) – se administran medicamentos sedativos mediante catéter intravenoso. Esto puede ser una sedación leve, en la que esté despierto(a) y consciente de lo que le rodea, o puede ser más fuerte y usted estará dormido(a).
- Anestesia regional– incluye una inyección cerca de un paquete nervioso para adormecer un área específica del cuerpo. Durante la cirugía, generalmente se le dan un sedante para relajarlo(a).
- Anestesia local– se le inyecta una droga anestésica en una parte específica del cuerpo, adormeciendo sólo esa parte. No se lo(a) sedará con este tipo de anestesia.

Algunas opciones de anestesia se extienden al período de recuperación para brindar control continuo del dolor. Si esta es una opción para usted, su anestesiólogo la analizará con usted el día de la cirugía o antes.

Si se ha hecho otra cirugía anteriormente en el Norwalk Hospital con un anestesiólogo en particular y preferiría volver a atenderse con él o ella, puede solicitarlo llamando a la secretaria de anestesiología al 203-852-2276.

# La sala de operaciones

El horario de espera antes del comienzo de la cirugía variará dependiendo de las otras cirugías y emergencias. Haremos todos los esfuerzos para mantenerlo(a) informado si hubiera alguna demora.

Cuando el equipo de la Sala de Operaciones (OR, por sus siglas en inglés) esté listo, una enfermera de OR vendrá a verlo(a). Una vez más, se le pedirá que se identifique, le preguntarán sobre las alergias que pueda tener, la última vez que comió o bebió y el lugar planificado para la cirugía, etc.

Se lo(a) llevará a OR en una camilla y se le ayudará para pasarse a la mesa de operaciones. Una vez que esté en OR, se le colocarán monitores. Tenga previsto que OR estará fresco, con luces brillantes y muchos sonidos.

## Después de su cirugía

Su recuperación comienza en la Unidad de cuidados post-anestesia (PACU, por sus siglas en inglés) con atención individual brindada por enfermeras especialmente capacitadas en la atención de pacientes anestesiados. Se lo(a) monitoreará de cerca aquí de forma continua y tal vez se le dé oxígeno por un breve lapso. Permanecerá en la PACU de 30 minutos a dos horas, dependiendo del tipo de anestesia que recibió y del procedimiento realizado.

Se le preguntará repetidas veces si siente alguna incomodidad o náuseas. Es importante que nos informe para que podamos manejarlo sin demora. A medida que su anestesia se va, puede sentir escalofríos o notar que los ruidos parecen más fuertes. Esto es normal. Nos aseguraremos de que tenga frazadas tibias para que se sienta cómodo(a).

No se permite el ingreso de familiares en la PACU. Sin embargo, en el caso de niños, se invitará a uno de los padres a que acompañe a su hijo(a) una vez que se haya despertado.

Si tiene cirugía el mismo día, una vez que el personal de enfermería de la PACU determine que está listo(a), se lo(a) llevará a una sala de espera en la Unidad de pacientes ambulatorios para que termine su recuperación. Si se lo(a) va a admitir al hospital, permanecerá en la PACU hasta que su cuarto esté listo.

## Si tiene una cirugía el mismo día



Cuando vuelva a la Unidad de pacientes ambulatorios, se le dará algo para beber. Se seguirán monitoreando sus signos vitales. Todavía podrá sentirse aturdido(a) o adormecido(a) en ese momento. Ahora los familiares podrán acompañarlo(a). Se lo(a) observará y pondrá cómodo(a) hasta que un anestesiólogo le dé el alta para irse a su casa. Esto podría durar tan sólo 30 minutos o varias horas, dependiendo de su recuperación individual.

Se revisará la información de alta (verbal y escrita) con usted y su familia. Las recetas que su cirujano le haya solicitado también serán revisadas con usted. Sus recetas podrán ser surtidas en la farmacia SWC de Norwalk Hospital para que estén listas para usted cuando salga de alta.

Cuando esté listo(a) para irse a su casa, un familiar o amigo deberá conducir hasta la entrada del estacionamiento de Atención ambulatoria en Maple Street. Por favor avísele a esa persona que llame al (203) 852-2150 y le haga saber a la enfermera que ya está en la entrada del estacionamiento del tercer piso. La enfermera hará los arreglos para que se lo(a) transporte en silla de ruedas para que pueda encontrar a su conductor allí.

## Cuando llegue a casa

Planifique pasar una tarde tranquila en su casa. Se sentirá cansado(a) y su cuerpo necesitará descanso. Tal vez no se sienta bien para hacer sus actividades normales durante varios días, entonces planifique tomárselo con calma hasta que se vuelva a sentir normal.

Podría experimentar algunos efectos secundarios menores de la anestesia tal como somnolencia, náuseas, dolores musculares, dolor de garganta y mareos o dolores de cabeza ocasionales. Estos efectos deberían desaparecer en las horas posteriores a la cirugía.

Una enfermera de Cirugía ambulatoria le llamará uno ó dos días hábiles después de su cirugía para revisar su progreso y analizar las preguntas que tenga. Por favor llame a su cirujano si tiene alguna pregunta sobre el lugar de la cirugía, lo que puede y no puede hacer, o cuándo puede volver a trabajar.

Puede recibir una encuesta de satisfacción del paciente con respecto a su experiencia quirúrgica. Por favor no dude en ofrecer sugerencias, comentarios u opiniones ya que nos ayudarán a mejorar el servicio a nuestros pacientes.



## Si se queda en el Hospital

Si se lo(a) admite en el hospital después de la cirugía, se lo(a) llevará a su cuarto cuando el personal de enfermería de la PACU haya determinado que está listo(a). Una vez allí, tendrá tres opciones diferentes para el manejo del dolor postoperatorio:

- Inyección, ordenada por su cirujano.
- Analgesia controlada por el paciente (PCA, por sus siglas en inglés). Un dosaje preestablecido de medicamentos para el dolor se administra por vía IV que usted controla presionando un botón cada vez que experimente dolor. El beneficio de la PCA es que no tiene que esperar a la enfermera para que le dé un medicamento para el dolor. La PCA es segura porque la bomba está programada para que no pueda recibir una sobredosis independientemente de la cantidad de veces que presione el botón.
- Infusión epidural continua. Se le inserta un catéter epidural en la espalda. Con esta opción, es menos probable que esté aturdido que con la inyección tradicional o la PCA.



# Ejercicios postoperatorios

Por favor practique estos ejercicios antes de su cirugía para que esté familiarizado(a) con los mismos una vez que su cirugía haya pasado. Si se queda en el hospital, se le pedirá que repita estos ejercicios cada una o dos horas después de la cirugía hasta que esté bien nuevamente. Por favor pídale a su enfermera que le ayude si tiene dificultades.

## Ejercicios para sus pulmones

- 1 • Inhale tan profundo como pueda.
- 2 • Inhale profundamente
- Retenga por uno o dos segundos. (no una tos superficial de la garganta)
- Exhale completamente. con una expiración corta y aguda. Si tiene una incisión abdominal, cubra la incisión con las manos, una almohada o una manta doblada. Flexionar las rodillas también le ayudará a aliviar la tensión sobre los músculos abdominales.
- Repita varias veces.

## Ejercicios para las piernas

Realice los siguientes ejercicios muy despacio pero con una contracción muscular fuerte.

- 1 • Presione con los dedos de ambos pies hacia los pies de la cama. Relaje ambos pies. Empuje los dedos de los pies hacia la barbilla. Relaje los pies.
- 2 • Haga círculos con los tobillos, primero a la derecha y luego a la izquierda. Repita tres veces. Relájese.
- 3 • Doble cada rodilla alternativamente, deslizando el pie por la cama. Relájese.

Para mantener la buena circulación mientras está en su cama del hospital, recuéstese de cada lado así como de espaldas a menos que le hayan indicado que no lo haga.

Para darse vuelta fácilmente:

- Doble una rodilla, plantando el pie firmemente sobre la cama.
- Eleve el brazo sobre la cabeza (en dirección de la vuelta.)
- Gire a un lado, empujando con la rodilla doblada. Use las barandas de la cama para que le ayuden a darse vuelta.

## Información sobre facturación

Norwalk Hospital le enviará una factura a sus compañías de seguros primaria y secundaria. La factura incluye cargos por los servicios y suministros del hospital. Se le enviará una declaración a su casa de cuatro a seis semanas después de su cirugía.

Su cirujano, anestesiólogo, patólogo o radiólogo le facturarán por separado por sus honorarios. Si tiene preguntas con respecto a una factura de estos proveedores, por favor póngase en contacto con sus oficinas directamente.

El pago se deberá recolectar antes de la cirugía para todas las cirugías electivas que no estén cubiertas por el seguro tal como la cirugía plástica o cosmética.

Por favor llame a nuestro departamento de facturación al 203-852-2016, lunes – jueves, 8:30 a.m. – 4:30 p.m. viernes, 8:30 a.m. – 3:30 p.m. contadas las preguntas que pueda tener.

---

Esperamos que tenga la experiencia quirúrgica más positiva posible aquí en el Norwalk Hospital. Por favor háganos saber cómo podemos ayudarle antes, durante o después de su procedimiento.

Los mejores deseos para una recuperación pronta y completa.





---

## DIRECTIONS TO NORWALK HOSPITAL

### **1-95 HACIA EL NORTE** (DESDE **NUEVA YORK**):

Tomе la salida 14; al final de la rampa de salida gire a la izquierda en el semáforo en US-1. Gire a la derecha en US-1 y continúe hasta el tercer semáforo en Maple Street; gire a la izquierda en Emergency/Ambulatory Surgery Valet Entrance.

### **1-95 HACIA EL SUR** (DESDE **NEW HAVEN**):

Tomе la salida 15 y tome la bifurcación de la derecha en la rampa hasta el semáforo. Gire a la derecha en West Avenue; continúe hasta el tercer semáforo. Gire a la izquierda por Maple Street; gire a la izquierda en Emergency/Ambulatory Surgery Valet Entrance.

### **MERRITT PARKWAY HACIA EL NORTE** (DESDE **NUEVA YORK**):

Tomе la salida 39 directamente al conector de la ruta 7 (siga los carteles hasta I-95). Tomе la salida 1 y gire a la izquierda en Van Buren Avenue (US-1). Gire a la derecha en el segundo semáforo por Maple Street; gire a la izquierda en Emergency/Ambulatory Surgery Valet Entrance.

### **MERRITT PARKWAY HACIE EL SUR** (DESDE **NEW HAVEN**):

Tomе la salida 38 y gire a la derecha por la ruta 123 hacia el sur. En el cuarto semáforo, la ruta 123 gira a la izquierda, pero **NO GIRE**; continúe recto durante tres semáforos más. Gire a la derecha por Maple Street; gire a la izquierda en Emergency/Ambulatory Surgery Valet Entrance.

### **ROUTE 7 HACIA EL SUR** (DESDE **DANBURY**):

Justo después de la línea divisoria de la ciudad de Norwalk (directamente frente al Departamento de Vehículos de Motor) gire a la derecha en el conector de la ruta 7 (siga los letreros hasta I-95). Tomе la salida 1 y gire a la izquierda en Van Buren Avenue (US-1). Gire a la derecha en el segundo semáforo por Maple Street; gire a la izquierda en Emergency/Ambulatory Surgery Valet Entrance.

(203) 852-2758 • [www.norwalkhospital.org](http://www.norwalkhospital.org)

---



El cuidado apropiado  
está justo aquí.